

다국어 정보지

가고시마국제교류센터는 가고시마시에서 발행하는 정보지 [가고시마 시민 히로바] 에서 외국인 시민 여러분에게 도움이 될만한 정보를 골라, 영어, 중국어, 한국어로 번역하여 제공하고 있습니다. 여러분의 의견 (더 자세히 알고싶은 정보, 기재 된 기사 중 참고가 된 정보 등)을 가고시마국제교류센터 메일 주소로 kokusai@kiex.jp 보내주세요. 향후 정보지 제작에 참고할 예정입니다.

이벤트 정보

■ 텐몬칸 밀리오네이션 2023 구루메(맛집) 스탬프 랠리

기간 12 월 2 일 (금) ~ 2023 년 1 월 15 일 (일) 18:00 ~ 22:00

장소 메인 회장 : 텐몬칸 공원, 분카도오리, 긴자도오리

내용 올해의 테마「상 드 플루르 (프랑스어로 꽃밭) 텐몬칸」형형색색의 아름다운 일루미네이션이 텐몬칸 공원을 물들입니다. 금·토·일요일은 회장 내에서 푸드트럭을 운영합니다.
(12 월 30 일 ~ 2023 년 1 월 1 일 제외)

■ 미나토오도오리 공원 일루미네이션

기간 12 월 2 일 (금) ~ 2023 년 1 월 31 일 (화) 18:00 ~ 22:00

(12 월 24 일·31 일은 다음날 0 시 15 분 까지)

※19 시·20 시·21 시에 일제히 점등합니다. (12 월 24 일·31 일은 익일 0 시에도 점등)

장소 미나토오도오리 공원

■ 가고시마시산 농·임·수산물 PR 쿠레노이치바(플리마켓)

기간 12 월 18 일 (일) 10:00 ~ 15:00

장소 미나토오도리 공원

내용 가고시마시산 농산물, 가공품의 홍보·판매
메이잔초도오리회 일루미네이션 플리마켓 16:00 ~ 21:00 에 개최
문의 산산콜 가고시마 Tel:808-3333

■ 겨울 수족관 아침 요가

기간 2023 년 1 월 21 일 (토) 7:30 ~ 9:00

장소 가고시마 수족관

정원 30 명 요금 3,000 엔 (입장료 포함) 접수 마감 2023 년 1 월 15 일까지

자세한 내용은 가고시마시 스포츠 부흥협회 홈페이지 <https://www.kago-spo.or.jp/> 를 확인해 주십시오.

■ 유신후루사토관 이벤트

가고시마 계절 놀이전 체험회

기간 12월 18일 (일) · 25일 (일) 13시 ~ 16시 (1회 30분 정도)

정원 각 4명 (멤버 교체식) 요금 성인 300엔 초, 중학생 150엔

문의 유신후루사토관 [Tel:239-7700](tel:239-7700)

■ 겨울에도 매력 만점인 가고시마를 만끽하지 않으실래요?

“맛테루시 가고시마시” 숙박 만끽 쿠폰 (동계분)

가고시마 시내 숙박 시설에서 사용할 수 있는 할인 쿠폰 (5,000엔분) 을 1장 2,000엔에 판매 (선착순 2만 장)

※스마트폰을 사용한 구입, 이용 (현장결제)

기간 12월 9일 (금) ~ 2023년 2월 28일 (화)

문의 “맛테루시 가고시마시” 숙박 캠페인 사무국 [Tel:050-3850-8177](tel:050-3850-8177)

자세한 내용은 홈페이지 <https://www.city.kagoshima.lg.jp/kan-suishin/shisetsu/kanko/kagoshimashi-shukuhaku.html> 를 확인해 주십시오.

코로나-19 대응 · 백신 접종 & 물가상승에 따른 지원

■ 국가에 의한 코로나-19 백신 접종 (특례 임시 접종)은, 2023년 3월 31일까지입니다.

접종 희망자는 접종 간격을 확인 후, 이른 시일 내에 접종하시기 바랍니다.

예약 방법에 관한 자세한 내용은 가고시마시 코로나-19 백신 콜센터 Tel 833-9567 로 문의하십시오.

https://www.city.kagoshima.lg.jp/kenkofukushi/hokenjo/hoyoboyobou/kenko/kenko/sesshu/covid19_vaccine.html

■ 영수증을 활용한 프리미엄 환원 사업

지정된 기간 (10월 1일 ~ 12월 28일) 내에 가고시마 시내에 있는 점포를 이용하거나 소비 활동을 한 사람을 대상으로 한 가구 당 3천엔 상당의 상품권이나 전자포인트를 드립니다.

신청기간 : 12월 28일 (소인 유효)

신청방법 : 신청서 (송부 완료) 에 1만엔 이상의 영수증을 부착, 우편으로 접수하거나 온라인 접수

자세한 내용은 홈페이지 <https://www.city.kagoshima.lg.jp/san-shien/sangyo/shokogyo/shogyo/receipt.html> 를 확인해 주십시오.

■ 양육 세대 응원 특별 지원금(가고시마시 독자지원분)

식비 등 물가 상승에 직면한 양육 세대를 지원하기 위해 헤이세이 16년 (2004) 4월 2일 ~ 2023년 3월

31 일에 태어나, 9 월 30 일 시점에 가고시마시에 사는 양육자의 아이 1 명당 1 만엔을 지급합니다.

지원방법 아동 수당 수급 세대는 해당 계좌로 당월 말 (예정) 직접 이체되므로 신청 불필요

자녀 전원이 고등학생 이상인 세대, 공무원이나 아동 수당 소득 상한 한도액을 초과한 세대는 신청이 필요하며 가고시마시에 주민등록이 되어있는 자녀에 한해 12 월 9 일(금)에 신청서를 송부할 예정입니다. (서류 송부일에 접수 동시 개시)

문의 양육 세대 응원 특별 지원금 콜센터 805-4685

■양육 세대 생활 지원 특별 지원금

저소득층 양육 세대의 생활 지원을 위해 대상 아동 1 명당 5 만엔을 지급합니다.

· 한 부모 세대

- ① 연금 수급 등에 의해 올해 4 월분의 아동 부양 수당을 지급받지 못한 세대
- ② 코로나-19 의 영향으로 수입이 아동 부양 수당 수급자와 같은 수준으로 감소한 세대

· 그 외 세대

- ③ 올해 4 월 이후에 태어난 아동 (최초 주민등록지가 가고시마시) 을 양육하고 있는 레이와 4 년도 (2022 년 4 월 1 일 ~ 2023 년 3 월 31 일)의 주민세가 비과세인 세대
- ④ 항목 ③ 외의 아동을 양육하는 세대 중 레이와 4 년도 (2022 년 4 월 1 일 ~ 2023 년 3 월 31 일)의 주민세가 비과세인 세대이거나 코로나-19 의 영향으로 수입이 감소해 주민세가 비과세인 사람과 같은 수준으로 떨어진 세대

◇③은 신청 불필요. ①②④는 2023 년 2 월 28 일까지 신청해야 합니다.

문의 양육 세대 생활 특별 지원금 콜센터 805-4685

육아 가이드

■레이와 5 년도 (2023 년 4 월 1 일 ~ 2024 년 3 월 31 일) 보육소, 인정 어린이집 (보육소 기능) 이용 접수 대상 : 일, 임신, 출산, 질병, 구직 등의 이유로 유·아동의 보육을 할 수 없는 보호자

※레이와 4 년도 (2022 년 4 월 1 일 ~ 2023 년 3 월 31 일) 신청 후 대기 중인 사람도 재신청해야 합니다.

모집기간 : 1 차 모집 12 월 23 일까지

2 차 모집 12 월 26 일 ~ 2023 년 2 월 8 일

3 차 모집 2023 년 2 월 9 일 ~ 3 월 8 일 이후 수시 접수

자세한 내용은 보육유치원과 Tel 216-1258 로 전화 혹은 각 지소 복지과, 보건복지과에 문의
※유치원, 인정 어린이집(유치원 기능) 이용 희망은 각 어린이집으로 문의

■신생아 방문을 신청하세요

신청 가정으로 조산사나 보건사가 방문해 육아에 관련한 상담 등 도움을 줍니다

대상 : 원칙, 출산 후 28 일 이내의 엄마와 신생아 대상 자세한 내용은 모자보건과 216-1485 에 문의

■자녀 의료비 조성

가고시마 시내에 사는 중학교 3학년 이하의 자녀(시민세 비과세 세대는 18세 까지)

◇조성액

보건 진찰에 의한 일부 부담금 지원, 2세 이하의 경우 전액, 3세 ~ 중학교 3학년의 경우 한달에 2,000 엔을 공제한 금액 ※시민세 비과세 제대는 전액

◇시민세 비과세 세대의 자녀는 가고시마현 내 의료기관 창구 보건 진찰에 의한 일부 부담금을 납부하지 않아도 됩니다.

◇수급자증을 소지하고 있지 않거나, 상황의 변동이 있는 경우 그에 따른 절차가 필요합니다.

자세한 내용은 자녀복지과 Tel:216-1261 로 전화, 혹은 각 지소 복지과, 보건복지과에 문의

■병아(病児)·병환 후 아이의 보육 인터넷 접수 개시

보육소에 다니는 자녀의 상태가 급격하게 안 좋아졌을 때 이용할 수 있는 보육소.

온라인으로 언제든지 시설의 빈자리 확인, 예약이 가능합니다.

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kosodate/hoiku/kosodate/kosodate/azuketaitoki/byoji.html>

상기 기재 된 주소로 접속해 자세한 내용을 확인해 주십시오.

연말연시 일반, 재활용 쓰레기 배출일 안내

연내 마지막 배출일 이후의 일반 쓰레기나 재활용 쓰레기 배출은 쓰레기 배출장소 주변에 거주하는 사람에게 피해를 줍니다. 배출일 당일 아침 8시까지 배출해 주십시오.

쓰레기 종류	타는 쓰레기 배출일이 월·목 인 곳		타는 쓰레기 배출일이 화·금 인 곳	
	연말(12 월)	연시(1 월)	연말(12 월)	연시(1 월)
타는 쓰레기	29 일(목)	5 일(목)	30 일(금)	6 일(금)
불연소 쓰레기	28 일(수)	2 5 일(수)	21 일(수)	18 일(수)
플라스틱 용기류	30 일(금)	6 일(금)	29 일(목)	5 일(목)
캔, 병, 페트병	21 일(수)	4 일(수)	28 일(수)	11 일(수)
폐지류 (신문, 광고지, 박스, 종이상자, 포장지, 잡지류, 종이가방 등)	27 일(화)	10 일(화)	26 일(월)	9 일(공휴일)
의류	20 일(화)	17 일(화)	19 일(월)	16 일(월)
전구, 형광등, 건전지, 스프레이 통류	13 일(화)	10 일(화)	12 일(월)	9 일(공휴일)
금속류	14 일(수)	11 일(수)	7 일(수)	4 일(수)

※전구, 형광등, 건전지, 스프레이 통류, 금속류는 12월 전반이 연말 마지막 배출일이므로 주의하십시오.

일자리

■가고시마시, 히오키시, 이치키쿠키노시, 아이라시 4 개 시 합동 기업 면담회

대상 : 4 개 시에서 취업을 희망하는 사람

기간 : 2023 년 1 월 9 일 (공휴일) 13:00 ~ 17:00 접수 12:30 ~ 15:30

장소 : 가고시마현민교류센터 참가비 : 무료

문의 미나미니혼 리빙 신문사업 추진부 Tel:222-7290

영어회화 활동협력원 (AEA) 모집

초등학교 외국어 수업 담임 선생님이나 외국어 전공 선생님과 팀으로 아이들을 교육합니다.

대상 가고시마 시내 혹은 시내 근교에 거주하며 영어와 일본어에 능통한 자 (국적 불문)

기간 2023 년 4 월 1 일부터 1 년간

정원 약 80 명 (리포트와 면접을 통해 선발) 마감 2023 년 1 월 11 일 (소인 유효)

문의 학교교육과 227-1941

사회보험료를 공제 받기 위해 필요한 서류

연말 조정(연말정산), 확정신고, 시민세, 현민세 신고 시 사회보험료를 공제 받기 위해서는 영수증 등 납부한 금액을 확인 할 수 있는 서류가 필요합니다.

■국민건강보험세 국민건강보험과 : Tel:216-1230

•올해 중 국민건강보험을 납부한 사람

2023 년 1 월 하순에 가고시마시에서 송부한 연간납부액이 기재된 서류

◇급하게 서류가 필요한 분은 신고용 건강보험 납부액에 관한 간이 서류(무료)를 발행 받으십시오.

◇가고시마시 외 세무서에 신고하기 위해서는 납세증명서 (300 엔)이 필요합니다.

◇세대원별 납부액의 안배는 신청이 (특별징수분 제외) 필요합니다.

■간호보험료 간호보험과 : Tel:216-1279

• 특별징수 (연금에서 자동 납부)로 납부하는 사람

2023 년 1 월 하순에 연금보험기관에서 공적연금 등 원천징수표를 송부합니다.

• 보통징수 (납부 청구서, 계좌이체)로 납부하는 사람

2023 년 1 월 하순에 가고시마시에서 연간납부액이 기재된 서류를 송부합니다.

◇이번 년도부터 납부 청구서로 납부하는 사람도 연간납부액이 기재된 서류를 송부합니다.

◇급하게 서류가 필요한 분은 간호보험과 혹은 각 지소의 창구에서 납부확인서 발행이 가능합니다.

■ 75세 이상 고령자 의료보험료 장수지원과 : Tel:216-1268

- 특별징수 (연금에서 자동 납부)로 납부하는 사람
2023년 1월 하순에 연금보험자가 송부한 공적연금 등 원천징수표
- 계좌이체로 납부하는 사람
2023년 1월 하순에 가고시마시에서 송부한 후기 고령자 의료보험료 계좌이체, 자동불입 완료 서류
※본인의 명의가 아닌 계좌에서 이체하고 있는 경우, 납부 계좌 명의자가 사회보험료 공제 적용 대상이 됩니다.
- 납부 청구서로 납부하는 사람
후기 고령자 의료보험료 영수증 (영수인이 찍혀 있는 것)
◇분실시 장수지원과 혹은 각 지소 담당 창구에서 납부확인서를 발급 받을 수 있습니다.

■ 국민연금 보험료 일본 연금 기구 (연금 가입자 다이얼) Tel:0570-003-004

- 일본 연금 기구에서 송부한 공제증명서 혹은 영수증
※올해 첫 납부가 10월 이후인 사람의 공제증명서는 2023년 2월 초순에 송부됩니다.

상담받을 수 있는 곳은 알고 계신가요?

■ 가고시마시 외국인 상담 데스크 090-9407-2266

재류 자격, 일자리, 질병, 출산, 양육, 자녀 교육 등 일상생활에서 어려움을 겪고 있는 가고시마에 거주하는 외국인을 대상으로 16개 국어, 쉬운 일본어를 사용해 무료 상담을 진행하고 있습니다.

■ 산산콜 가고시마 099-808-3333

가고시마 시청에서의 민원 업무, 이벤트 정보, 시설안내 등 간단한 문의 응대를 위한 안내 서비스입니다. 외국인이 전화를 걸었을 경우 다국어 통역 센터의 통역사를 포함한 3자 통화로 진행하며, 7개국어 (영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 베트남어)로 대응합니다. 편하게 이용해 주십시오.

■ 시청 민원 창구 통역 지원(국제교류 어드바이저) 099-216-1131

대상언어 : 영어, 중국어, 한국어
접수일시 : 월요일 ~ 금요일 원칙 9시~17시(12시~13시 제외) ※부재인 경우도 있습니다.
접수장소 : 국제교류과(가고시마시청 니시벳칸(서쪽별관) 2층)

국제교류 어드바이저의 취재일기



취재내용

韓이번에는 CIR 끼리 시청 앞에 있는 미나토오오도오리 공원에 일루미네이션을 보러 갔습니다.

출신지인 양양과 다르게 가고시마는 별로 춥지 않아서 겨울에도 겨울이 온 것 같지 않은데, 일루미네이션이 도시 여기저기를 물들이고 있는 모습을 보면 [아, 겨울이구나] 라는 생각이 듭니다.

여러분도 일루미네이션으로 로맨틱한 분위기를 내는 미나토오오도오리 공원에서 소중한 사람과 즐거운 한때를 보내보시면 어떨까요?

ア 가고시마시청 앞 트램 역 반대편이라는 아주 가까운 곳에 있는 미나토오오도오리 공원에 일루미네이션을 보러 갔습니다! 미국에서는 시내나 대학교 근처 거리는 12 월이 되면 언제나 아름다운 불빛이 수놓아져 있어서 미나토오오도오리 공원의 일루미네이션을 보면서 굉장히 고향이 그리워졌습니다. 많은 사람이 사진을 찍거나 산책하고 있어서 공원이 로맨틱하고 신비로운 분위기로 가득했습니다. 이날은 달도 아름다웠는데 더 좋은 사진을 찍지 못해 안타깝습니다. 미나토오오도오리 공원의 일루미네이션은 1 월 말까지라고 하니 여러분도 꼭 보러 가시길 추천합니다!

中시청 앞 미나토오오도오리 공원에 일루미네이션을 보러 갔다왔습니다. 반짝반짝한 조명이 장식된 나무들과 [가족 동상]이 기다리고 있습니다. 노을이 지는 시간의 사쿠라지마, 조명 아래 분수도 아름답게 보이니까 꼭 보러 가시길 추천합니다.

자기소개

韓안녕하세요. 한국 국제 어드바이저 노소연입니다.

가고시마에는 6년 만에 오게 되었는데 사람도, 도시도 변함없이 따뜻한 곳이라 역시 다시 오길 잘했다는 생각이 듭니다. 앞으로 잘 부탁드립니다.

ア안녕하세요! 미국 워싱턴주 시애틀 출신 레베카 레베크입니다. 올해 7월에 국제교류 어드바이저로

부임 받아 카고시마시에 왔습니다. 대학을 졸업하고 얼마 지나지 않았고, 일본에 사는 것도 처음이라

매일 새롭게 배우는 것들로 가득합니다. 가고시마시의 국제교류에 공헌할 수 있도록 열심히 노력하겠습니다. 잘 부탁드립니다!

中여러분 안녕하세요. 중국 안후이성에서 온 류카이리라고 합니다. 취미가 정말 많은데 그중에서 특히 여행, 사진 찍기, 음악 감상 그리고 요리를 좋아합니다. 올해 3월에 처음으로 가고시마에 와서 9개월이 지난 지금까지 아주 즐겁게 지내고 있습니다. 가고시마는 아름다운 풍경과 맛있는 음식, 따뜻한 사람들이 있는 곳이라고 생각합니다. 앞으로도 가고시마의 아름다운 부분을 찾아서 많은 사람에게 공유하고 싶습니다. 또, 가고시마 시민 여러분과도 더 많이 교류할 수 있기를 바랍니다. 앞으로도 잘 부탁드립니다



発行：鹿児島市国際交流センター
鹿児島市加治屋町 19-18
Tel:099-226-5931 Fax:099-239-9258
E-mail: kokusai@kiex.jp

翻訳・編集：鹿児島市国際交流アドバイザー